Academic course description

|  |
| --- |
| BACHELOR ’S PROGRAMME**translation and interpreting**1ST YEAR OF STUDY, 1ST SEMESTER |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Course title** | | **COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION** |
| Course code | | TI1916A |
| Course type | | optional course |
| Course level | | 1st cycle (bachelor’s degree) |
| Year of study, semester | | 1st year of study, 1st semester |
| Number of ECTS credits | | 5 |
| Number of hours per week | | 4 (2 lecture hours + 2 seminar hours) |
| Name of lecture holder | | ………….. |
| Name of seminar holder | | Mihaela Aanei |
| Prerequisites | | Microsoft Office |
| A | **General and course-specific competences** | |
|  | **General competences**:  The seminar aims to get students acquainted with   * the basic theoretical and practical notions concerning the programmes used in assisted translation and interpretation; * the practical use of translation programmes; * accessing Web sources.   **Course-specific competences**  ….. | |
| B | **Learning outcomes** | |
|  | After having completed the 14 seminars, the students will be able to:   * write and format texts according to some pre-existing conditions; * traslate different types of texts from and in German based on manually assisted and automatic translation programmes; * compare and review their translation versions; * create specialized terminology databases and glossaries. | |
| C | **Lecture content** | |
|  | ….. | |
| D | **Recommended reading for lectures** | |
|  | ……… | |
| E | **Seminar content** | |
|  | The seminar discusses the following types of programmes:   * manually assisted translation programmes: Translator Manager, Star Transit, Trados; * automatic translation programmes: Globalink.   Based on these tools and on other existing electronic resources (terminology bases, electronic dictionaries) the students will translate different types of texts, discuss, compare and evaluate their end results and create terminological glossaries. | |
| F | **Recommended reading for seminars** | |
|  | Jeanrenaud, M.: *Universaliile traducerii. Studii de traductologie*, Iaşi, 2006  Schmitz Klaus-Dirk, *Sprachtechnologie für eine dynamische Wirtschaft im Medioenzeitalter*, Köln, 2000  Jalobeanu, M., *Internet: informare şi instruire*, Cluj, 2005  Banciu, D.; Drăgulănescu, N.; Moşu, A., *Întreprinderea competitivă şi informaţia*, Bucureşti, 1999  Lăzărescu, I.: *Dicționar român-german/ german-român*, Niculescu 2016  *Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache*, Langenscheidt 2018  [http://www.blldb-online.de/blldb/templates/template.xml?vid={752D1579-1B46-4F9B-B29B-A126BE03B4E7}&contenttype=text/html&Skript=home&lang=en](http://www.blldb-online.de/blldb/templates/template.xml?vid=%7b752D1579-1B46-4F9B-B29B-A126BE03B4E7%7d&contenttype=text/html&Skript=home&lang=en) | |
| G | **Education style** | |
| learning and teaching methods | | Seminar: practical approaches |
| assessment methods | | Seminar: final examination (written) |
| Language of instruction | | Seminar: German/ Romanian |